

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 173

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**











## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

264739. Date de dépôt: 26 avril 1973, 11 h. Amann & Cie, S.A., 16, rue du Crêt Tacconet, Neuchâtel. - Commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 145965. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 mars 1973.

Produits vinicoles de tous cépages ainsi que de toutes origines. (Cl. int. 33)

**ST-HUBERT**

264740. Hinterlegungsdatum: 26. April 1973, 18 Uhr. The Bradford Dyers' Association Limited, 39, Well Street, Bradford (Yorkshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. April 1973 an.

Tücher und Stoffe aus Wolle, Kammgarn oder Haar. (Int. Kl. 24)

**B.D.A.**

264741. Hinterlegungsdatum: 27. April 1973, 18 Uhr. Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Kosmetische und Toilettenprodukte, insbesondere Haarpflegemittel, einschliesslich Shampoos. (Int. Kl. 3)

**PROCARE 4**

264742. Hinterlegungsdatum: 30. April 1973, 17 Uhr. Sericol Group Limited, 24, Parsons Green Lane, London S.W. 6 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Photomatrizenfilm, Siebdruckfarben und Sieb für Siebdruck. (Int. Kl. 2, 7, 16)

**SERICOL**

264743. Hinterlegungsdatum: 16. März 1973, 20 Uhr. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. - Fabrikation und Handel.

Steh-, Taschen-, Hänge- und Wandlampen; Batterien. (Int. Kl. 9, 11)

**FOX**

264744. Hinterlegungsdatum: 16. März 1973, 20 Uhr. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Putzmittel. (Int. Kl. 3)

**WÉ-WÉ**

264745. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1973, 11 Uhr. Medinova AG, Eggbühlstrasse 14, Zürich 11. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 145456. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Februar 1973 an.

Pharmazeutische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

**FORTICOR**

264746. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1973, 20 Uhr. Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen (Aargau). - Fabrikation.

Farben, Lacke, Anstrichmaterialien. (Int. Kl. 2)

**DRALAGIT**

264747. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1973, 20 Uhr. Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen (Aargau). - Fabrikation.

Farben, Lacke, Anstrichmaterialien. (Int. Kl. 2)

**LAZOLIN**

264748. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1973, 20 Uhr. Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen (Aargau). - Fabrikation.

Farben, Lacke, Anstrichmaterialien. (Int. Kl. 2)

**LAZONIT**

264749. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1973, 20 Uhr. Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen (Aargau). - Fabrikation.

Farben, Lacke, Anstrichmaterialien. (Int. Kl. 2)

**ZOFANIT**

264750. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1973, 17 Uhr. Kaffee-Hag AG Feldmellen, Feldmellen (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Kakao, Schokolade, Back- und Konditorwaren, alkoholfreie Getränke, Fruchtsäfte, Pulver zur Herstellung von alkoholfreien Getränken. (Int. Kl. 30, 32)

**KABA**

264751. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1973, 19 Uhr. Gottfried Meier, Schöneeggstrasse 141, Dietikon (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Schnurzugbeutel, Kehrriechsäcke, Beutelverschlüsse. (Int. Kl. 16, 17, 20, 21, 22)

**LISSO**

264752. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1973, 19 Uhr. Gottfried Meier, Schöneeggstrasse 141, Dietikon (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Kehrriechsäcke. (Int. Kl. 16, 17, 20, 22)

**ROBOT**

264753. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1973, 11 Uhr. Chronotech GmbH, Silbergasse 9, Biel (Bern). - Fabrikation und Handel.

Uhren. (Int. Kl. 14)

**CHRONOTECH**

264754. Date de dépôt: 4 mai 1973, 19 h. «Provins» Fédération des Caves de producteurs de vins du Valais (F.C.P.V.V.), Sion (Valais). - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

**GRAVELINE**

264755. Date de dépôt: 4 mai 1973, 17 h. Petitpierre et Grisel, Société Anonyme, 49, avenue de la Gare, Neuchâtel. - Fabrication et commerce.

Echafaudages, en particulier échafaudages tubulaires rapides. (Cl. int. 6, 19)

**LAYHER**

264756. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1973, 21 Uhr. Edgar Schneider, ELBO-Produkte, Bernstrasse 123, Zollikofen (Bern). - Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Erzeugnisse sowie Maschinen für die Grossraumpflege. (Int. Kl. 1 bis 4, 7)

**ELBO**

264757. Date de dépôt: 7 mai 1973, 20 h. Stoppani S.A., Etablissements pour la mécanique de précision et l'électro-mécanique, Könizstrasse 29, Berne. - Fabrication et commerce.

Appareil émetteur d'impulsions avec clavier et mémoires de numéros d'appels téléphoniques. (Cl. int. 9)

**MEMOTEL**

264758. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1973, 20 Uhr. Schweiz. Serum- & Impfstut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, Bern 18. - Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 5)

**KATAR BERNA**

264759. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1973, 16 Uhr. Wilhelm Küenzi, Weissensteinstrasse 66, Bern. - Fabrikation und Handel.

Schuheinlagen. (Int. Kl. 10, 25)

**FIDOL**

264760. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1973, 11 Uhr. Werner Eglau AG, Forch (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Schallplattenreinigungsflüssigkeit, Schallplattenreinigungsgerät, Lautsprecher, Kopfhörer, Plattenspieler, Tonbandgeräte, Verstärker und Radioempfangsgeräte, deren Bestandteile und Zubehör. (Int. Kl. 3, 7, 9, 21)

**SONOCLEAN**

264761. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1973, 11 Uhr. Werner Eglau AG, Forch (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Schallplattenreinigungsflüssigkeit, Schallplattenreinigungsgerät, Lautsprecher, Kopfhörer, Plattenspieler, Tonbandgeräte, Verstärker und Radioempfangsgeräte, deren Bestandteile und Zubehör. (Int. Kl. 3, 7, 9, 21)

**SONOSTATIC**

264762. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1973, 17 Uhr. Bunzl & Biach Aktiengesellschaft, Engerthstrasse 161-163, Wien II (Osterreich). - Fabrikation und Handel.

Pflaster, Verbandstoffe, Verbandmull, Verbandwatte, Zellstoffolien für Verbandstoffe, Binden und Bänder zu gesundheitlichen Zwecken (Bandagen), Mullbinden. (Int. Kl. 5)

**ALUTEX**

264763. Data del deposito: 10 maggio 1973, ore 20. Società anonima Francesco Camponovo e C., La Nazionale, via Dante, Chiasso (Ticino). - Fabbricazione e commercio.

Prodotti manufatti di tabacco. (Cl. int. 34)

**ARUBAS**

264764. Hinterlegungsdatum: 11. Mai 1973, 17 Uhr. Warner-Lambert Company, 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 147221. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1973 an.

Medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**BIOMYDRIN**

264765. Date de dépôt: 11 mai 1973, 19 h. Maruo Hifuku Kabushiki Kaisha (Maruo Clothing Inc.), 2789 Kami-no-cho, Kojima, Kurashiki-shi (Okayama-ken, Japon). - Fabrication et commerce.

Jeans (vêtements). (Cl. int. 25)

**BIG-JOHN**

## Metropolitan Bank Ltd, Bern

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	4 361 795.15	Bankenkreditoren auf Sicht	5 380 060.96
Bankendebitoren auf Sicht	41 404 153.72	Bankenkreditoren auf Zeit	12 242 500.—
Bankendebitoren auf Zeit	2 086 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 242 500.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 086 000.—	Kreditoren auf Sicht	53 245 558.80
Wechsel und Geldmarktpapiere	53 326.—	Kreditoren auf Zeit	1 643 750.—
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 618 750.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	12 151 338.89	Spareinlagen	12 666 246.18
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	38 068 523.02	Kassenobligationen	4 279 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	6 238 358.27	Akzeptie und Eigenwechsel	407 058.68
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	20 613.42	Sonstige Passiven	13 087 548.85
– davon mit hypothekarischer Deckung	—	Aktienkapital	14 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 500 000.—	Gesetzliche Reserve	1 350 000.—
Wertschriften	17 339 996.90	Andere Reserven	3 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	1 162 503.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	148 720.77
Sonstige Aktiven	302 194.14		
	121 450 444.24		121 450 444.24
		Garantieverpflichtungen	4 067 500.—
		Einzahlungsverpflichtungen auf Beteiligungspapieren	44 000.—

## Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Quartals-Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben	13 090 733.29	Bankenkreditoren auf Sicht	—
Bankendebitoren auf Sicht	5 999 470.90	Bankenkreditoren auf Zeit	—
Bankendebitoren auf Zeit	101 396 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	38 000 000.—	Kreditoren auf Sicht	23 245 830.92
Wechsel und Geldmarktpapiere	284 900.—	Kreditoren auf Zeit	8 517 333.10
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	250 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 818 142.75
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	94 769 068.93	Spareinlagen	207 460 067.37
– davon mit hypothekarischer Deckung	91 790 643.53	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte	191 848 339.01
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	9 858 245.60	Kassen-Obligationen	403 222 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	9 653 100.60	Obligationen-Anleihen	247 051 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 369 635.70	– davon Wandelanleihen	—
Hypothekaranlagen	976 464 261.75	Pfandbriefdarlehen	201 000 000.—
Wertschriften	156 668 928.50	Sonstige Passiven	27 438 555.24
Dauernde Beteiligungen	6 381 004.—	Aktienkapital	50 000 000.—
Bankgebäude	2 000 000.—	Gesetzliche Reserve	13 500 000.—
Andere Liegenschaften	7 439 479.80	Andere Reserven	17 500 000.—
Sonstige Aktiven	13 005 647.80	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	944 250.63
	1 391 727 376.27		1 391 727 376.27
Kautionen	1 987 229.—	Kautionen	1 987 229.—

## Finter Bank Zürich, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	12 542 175.90	Bankenkreditoren auf Sicht	24 346 813.35
Bankendebitoren auf Sicht	60 455 614.89	Bankenkreditoren auf Zeit	11 312 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	33 696 994.85	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 312 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	23 137 360.20	Kreditoren auf Sicht	82 281 843.47
Wechsel und Geldmarktpapiere	664 237.80	Kreditoren auf Zeit	6 358 764.75
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	7 402 838.27	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 122 107.85
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	18 712 308.84	Depositen- und Einlagehefte	5 440 141.68
– davon mit hypothekarischer Deckung	915 842.15	Sonstige Passiven	13 379 814.99
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	10 115 998.35	Kapital	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	13 240 440.50	Gesetzliche Reserven	800 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 500 000.—	Spezial-Reserven	3 500 000.—
Wertschriften	10 037 304.35	Vortrag auf neue Rechnung	316 531.41
Dauernde Beteiligungen	226 500.—		
Sonstige Aktiven	641 495.90		
	167 735 909.65		167 735 909.65
		Garantie- und Akkreditivverpflichtungen	8 782 755.—

## Arab Bank (Overseas) Ltd., Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 134 709.56	Bankenkreditoren auf Sicht	58 773 897.—
Bankendebitoren auf Sicht	18 201 328.16	Bankenkreditoren auf Zeit	282 211 709.90
Bankendebitoren auf Zeit	445 076 505.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	116 252 555.35
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	272 144 320.55	Kreditoren auf Sicht	9 085 514.74
Wechsel und Geldmarktpapiere	9 857 811.25	Kreditoren auf Zeit	144 223 872.05
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	142 088.83	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	96 360 752.05
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	6 053 331.81	Depositenkonti	3 797 433.80
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 000 000.—	Sonstige Passiven	5 126 189.34
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	6 500 000.—	Aktienkapital	26 400 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	26 708 522.—	Gesetzliche Reserve	4 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	3 250 000.—	Spezialreserve	11 000 000.—
Wertschriften	21 721 433.20	Gewinnvortrag 1972	886 092.27
Dauernde Beteiligungen	1 426 000.—		
Sonstige Aktiven	2 682 979.29		
	545 504 709.10		545 504 709.10



## Anlagebank AG, St. Gallen

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1973		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	
Kassa, Postcheckguthaben		1 006 343.74	Kreditoren auf Sicht	599 391.91	
Bankendebitoren auf Sicht		426 335.02	Kreditoren auf Zeit	1 328 451.20	
Bankendebitoren auf Zeit		1 052 398.—	Spareinlagen	2 778 353.65	
Wechsel		181 612.50	Kassaobligationen	80 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		134 474.70	Hypotheken	193 500.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		144 372.75	Sonstige Passiven	81 539.55	
- davon gegen hypothekarische Deckung	26 669.20	292 857.95	Aktienkapital	2 000 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung			Gesetzliche Reserve	404 000.—	
- davon gegen hypothekarische Deckung	245 761.—	1 712 750.—	Freiwillige Reserve	1 100 000.—	
Hypothekaranlagen		2 760 000.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	156 560.75	
Wertschriften					
Liegenschaften:					
Versicherungswert Gebäude	417 400.—	850 000.—			
Sonstige Aktiven		160 652.40			
		8 721 797.06			8 721 797.06

Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1973		Ertrag	
	Fr.	Fr.		Fr.	
Passivzinsen		272 876.70	Saldovortrag vom Vorjahr	2 292.40	
Bankbehörden und Personal		151 933.95	Aktivzinsen	370 516.65	
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		10 000.—	Aktivkommissionen	154 115.95	
Geschäfts- und Bürokosten		62 272.60	Ertrag des Wechselportefeuilles	10 578.70	
Steuern und Abgaben		45 764.40	Ertrag der Wertschriften	114 424.60	
Abschreibungen		9 300.—	Verschiedenes	56 780.10	
Reingewinn		156 560.75			
		708 708.40			708 708.40
<b>Ergänzende Angaben (Art. 21 VV)</b>			<b>Gewinnverteilung (Vorschlag des Verwaltungsrates)</b>		
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen		—	Ausschüttung Dividende 6%	120 000.—	
Indossamentsverpflichtungen		—	Einlage in die freiwillige Reserve	30 000.—	
Gliederung der Wertschriften			Einlage in die gesetzliche Reserve	2 000.—	
Schweizerische Obligationen:			Vortrag auf neue Rechnung	4 560.75	
Banken		2 260 000.—	Saldo laut Bilanz	156 560.75	
Schweizerische Aktien:					
Andere Unternehmungen		500 000.—			
Total laut Bilanz		2 760 000.—			

## Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 30 juin 1973		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virement et de chèques postaux		7 196 637.19	Engagements en banque à vue	1 799 089.77	
Avoirs en banque à vue		17 470 257.93	Engagements en banque à terme	8 584 500.06	
Avoirs en banque à terme		17 472 255.03	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance		
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	17 472 255.03	376 074.80	Comptes de chèques et créanciers à vue	39 193 231.97	
Comptes courants débiteurs en blanc		38 043 389.74	Créanciers à terme	16 553 682.14	
Comptes courants débiteurs gagés			- dont jusqu'à 90 jours d'échéance		
- dont garantis par hypothèque	700 000.—	6 017 314.08	Autres passifs	13 047 445.01	
Avances et prêts à terme fixe gagés			Capital-actions	20 000 000.—	
- dont garantis par hypothèque	2 300 000.—	4 293 462.88	Réserve légale	400 000.—	
Titres		3 357 138.30	Réserve spéciale	2 300 000.—	
Participations permanentes		5 148 162.19	Compte de profits et pertes:		
Immeuble à l'usage de la banque		2 882 395.15	Report à nouveau	379 138.34	
Autres actifs		102 257 087.29			102 257 087.29
Comptes fiduciaires		84 024 363.58	Engagements par cautionnements	32 568 594.—	
			Comptes fiduciaires	84 024 363.58	

## Banque de Financement SA «Finabank», Genève

Actif		Bilan au 30 juin 1973		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements B.N.S et compte de chèques postaux		9 653 781.39	Engagements en banque à vue	8 225 278.58	
Avoirs en banque à vue		42 136 402.79	Engagements en banque à terme	77 255 000.—	
Avoirs en banque à terme		58 808 000.—	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	25 280 000.—	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	29 308 000.—	5 929 492.93	Créanciers à vue	47 277 368.49	
Effets de change et papiers monétaires			Créanciers à terme	2 915 804.23	
- dont rescription et bons du trésor	100 000.—	10 639 236.10	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	2 171 065.84	
Comptes courants débiteurs en blanc		34 271 747.16	Autres passifs	26 716 471.43	
Comptes courants débiteurs gagés			Capital	20 000 000.—	
- dont garantis par hypothèques	2 022 596.29	4 810 000.—	Réserve légale	2 300 000.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		9 129 590.98	Réserve spéciale	5 500 000.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés		160 000.—	Report exercice précédent	95 573.07	
Placements hypothécaires		5 542 602.24			
Titres		3 800 000.—			
Immeuble		5 404 642.21			
Autres actifs		190 285 495.80			190 285 495.80

## Banque Scandinave en Suisse, Genève

Actif		Bilan au 30 juin 1973		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		8 496 253.29	Engagements en banque à vue	5 612 795.03	
Avoirs en banque à vue		5 864 995.88	Engagements en banque à terme	267 607 824.22	
Avoirs en banque à terme		40 930 571.40	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	131 900 648.80	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	29 410 375.—	11 719 533.38	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	22 221 951.90	
Effets de change		12 962 352.19	Créanciers à terme	18 003 304.21	
Comptes courants débiteurs en blanc		12 312 325.03	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	14 153 619.77	
Comptes courants débiteurs gagés			Livrets et comptes de dépôts	21 604 899.48	
- dont garantis par hypothèques	67 099.26	42 654 013.22	Obligations et bons de caisse	15 000 000.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		236 957 172.19	Autres postes du passif	12 371 935.45	
Avances et prêts à terme fixe gagés			Fonds propres:		
- dont garantis par hypothèques	804 411.36	2 500 000.—	Capital-actions	46 666 000.—	
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		63 000.—	Réserve légale	4 134 000.—	
Placements hypothécaires		16 148 482.—	Réserve spéciale	7 150 000.—	
Titres		5 482 643.88	Solde reporté de l'exercice précédent	413 090.62	
Participations permanentes		19 091 465.70			
Autres immeubles		5 602 992.75			
Autres postes de l'actif		420 785 800.91			420 785 800.91
Montant des actifs à l'étranger		334 398 390.60	Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	114 655 254.85	
- dont avois en banque:					
jusqu'à 90 jours d'échéance	34 791 020.95				
à plus de 90 jours d'échéance	3 729 196.40				

## Weisscredit Banca commerciale e d'investimenti, Lugano

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1973		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postale		20 632 984.89	Debiti a vista presso banche		1 042 870.27
Crediti a vista presso banche		31 918 755.69	Debiti a termine presso banche		10 181 000.—
Crediti a termine presso banche		33 368 000.—	— dei quali con scadenza a 90 giorni	5 416 000.—	
— dei quali con scadenza a 90 giorni	33 368 000.—		Conti creditorî a vista		83 705 470.31
Effetti cambiari		12 377 597.45	Conti creditorî a termine		34 916 602.83
Conti correnti debitori senza copertura		6 310 878.30	— dei quali con scadenza a 90 giorni	17 496 737.85	
Conti correnti debitori con copertura		60 183 093.58	Libretti di deposito		31 961 097.14
— dei quali con garanzia ipotecaria	5 222 318.80		Obbligazioni e buoni di cassa		3 338 600.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		43 540.60	Debiti ipotecari su stabili della banca		750 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		8 693 390.28	Altre poste del passivo		11 892 519.13
— dei quali con garanzia ipotecaria	5 360 183.—		Capitale:		
Titoli		12 064 516.—	azioni	12 000 000.—	
Partecipazioni permanenti		1 638 836.—	buoni di godimento	3 000 000.—	15 000 000.—
Stabili per uso della banca		5 750 000.—	Riserve legali		2 200 000.—
Altre poste dell'attivo		4 808 484.40	Altre riserve		2 650 000.—
		197 790 077.19	Utile riportato dall'esercizio precedente		151 917.51
Impegni per avalli fidejussioni		23 863 159.10	Avalli e fidejussioni prestate		197 790 077.19
					23 863 159.10

## BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1973		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali		22 179 600.37	Debiti a vista presso banche		988 275.41
Crediti a vista presso banche		16 455 080.32	Conti creditorî a vista		50 270 656.28
Crediti a termine presso banche		33 075 084.50	Conti creditorî a termine	22 054 187.—	29 509 896.35
— di cui con scadenza fino a 90 giorni	33 075 084.50		— di cui con scadenza fino a 90 giorni		
Effetti cambiari e carta monetata		3 364 947.—	Libretti di deposito		25 467 306.57
— di cui restrizioni	250 000.—		Obbligazioni di cassa		3 436 000.—
Conti correnti debitori senza copertura		2 680 038.60	Accettazioni e effetti all'ordine		4 252 837.30
Conti correnti debitori con copertura		20 910 836.10	Altre poste del passivo		9 066 499.10
— di cui con garanzia ipotecaria	2 657 504.30		Capitale azioni		10 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		2 801 950.—	Riserva legale		2 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		25 546 417.—	Riserva speciale		4 950 000.—
— di cui con garanzia ipotecaria	24 806 417.—		Dividendo		—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		533 334.—	Saldo profitti e perdite da riportare a nuovo		164 765.49
Titoli		5 686 671.80			
Stabili ad uso della banca		6 149 403.70			
Altre poste dell'attivo		722 873.11			
		140 106 236.50			140 106 236.50
Debiti per garanzie prestate e crediti documentari	14 741 938.40		Garanzie prestate e impegni per crediti documentari	14 741 938.40	
Attivi all'estero			Informazioni complementari al bilancio		Fr.
— Crediti presso banche			Operazioni a termine		
— con scadenza fino a 90 giorni	20 474 583.08	20 474 583.08	Crediti risultanti da operazioni a termine fisso		
— con scadenza superiore a 90 giorni	—	11 118 769.80	su titoli e metalli preziosi	15 095 787.—	
Altre attività		31 593 352.88	Impegni risultanti da operazioni a termine fisso	15 095 787.—	
			su titoli e metalli preziosi		

## Società bancaria ticinese, Bellinzona

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1973		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, conti giro, conto postale		1 599 421.14	Debiti a vista presso banche		1 513 525.18
Crediti a vista presso banche		2 230 716.35	Conti chèques e conti creditorî a vista		9 717 609.43
Crediti a termine presso banche		5 662 000.—	Conti creditorî a termine	4 037 539.35	8 300 182.85
— di cui vincolati fino a 90 giorni	662 000.—		— di cui vincolati fino a 90 giorni		
Effetti cambiari		765 650.40	Depositi a risparmio		17 820 891.25
Conti correnti debitori senza copertura		3 987 954.35	Libretti di deposito		8 219 842.89
Conti correnti debitori con copertura		11 835 065.13	Obbligazioni		5 320 000.—
— di cui con garanzia ipotecaria	2 305 543.70		Altre poste del passivo		2 491 650.64
Investimenti ipotecari		10 518 857.60	Capitale		2 000 000.—
Titoli		18 609 452.39	Fondo di riserva		2 100 000.—
Partecipazioni permanenti		100 000.—	Ripporto utile esercizio precedente		148 611.99
Stabili per uso della banca		489 000.—			
Altri immobili		30 000.—			
Altre poste dell'attivo		1 804 196.87			
		57 632 314.23			57 632 314.23

## Gerling - Konzern Speziale Kreditversicherungs - Aktiengesellschaft, Köln

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1972		Passiven	
	DM	DM		DM	DM
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten		4 950 000.—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital		11 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	12 725 846.53		Reservefonds:		
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	557 497.50		Gesetzliche Rücklage		2 900 000.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	5 704 439.55		Spezialreserven:		
Uebrige Wertschriften	347 663.62		Andere freie Rücklagen		4 400 000.—
Schuldenscheinforderungen und Darlehen (a.D. an Körperschaften)	5 402 500.—		Ausgleichsrücklage		2 000 000.—
Darlehen an Körperschaften	3 950 000.—		Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundpfandtitel	3 332 916.05		Prämienüberträge		6 676 054.02
Grundstücke	5 737 108.84		Deckungskapital für laufende Renten		194 423.16
Kassabestand und Postcheckguthaben			Schwebende Schäden		10 193 572.15
sowie Guthaben bei der Deutschen Bundesbank		3 187.29	Uebrige technische Rückstellungen		4 003 019.14
Guthaben bei Banken		4 472 869.39	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		7 784 947.04	und Rückversicherungsverkehr		5 475 348.55
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-			Deposits aus abgegebenen Versicherungen		4 691 605.09
und Rückversicherungsverkehr		3 557 421.72	Schuldverpflichtungen:		
Depots aus übernommenen Versicherungen		1 148 153.74	Versicherungsnehmer		2 793 502.05
Stückzinsen und Mieten		457 209.46	Agenten		21 246.07
Mobilien und Material		455 805.08	Uebrige Passiven		8 595 504.99
Uebrige Aktiven		3 465 425.88	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		1 108 716.47
		64 052 991.69			64 052 991.69

Köln, den 30 Mai 1973

Gerling-Konzern  
Speziale Kreditversicherungs-Aktiengesellschaft  
P. Mehlhorn  
B. von Eichborn

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Arabischen Republik Ägypten über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

Am 25. Juli 1973 wurde in Kairo zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Arabischen Republik Ägypten ein Abkommen über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen unterzeichnet.

Das Abkommen ist das erste dieser Art, das die ägyptische Regierung bis anhin abgeschlossen hat und soll deren neue Politik gegenüber dem Auslandskapital widerspiegeln. Es sichert unter anderem den freien Transfer von Erträgen und Kapitalrückzahlungen. Eine Schiedsklausel regelt das Verfahren bei allfälligen Meinungsverschiedenheiten über die Anwendung des Vertrages.

Das Abkommen wurde durch den schweizerischen Botschafter in Kairo, Dr. Hans Karl Frey und durch den ägyptischen Vize-Premier-, Finanz-, Wirtschafts- und Ausserhandelsminister, Dr. Abdel Aziz Hegazi unterzeichnet. Es wird nach Ratifikation durch beide Vertragsparteien in Kraft treten.

Bei dieser Gelegenheit wurden verschiedene hängige Finanzprobleme diskutiert. Obgleich der grösste Teil der schweizerischen Forderungen, für die im Entschädigungsabkommen von 1964 die Leistung von Ausgleichszahlungen vorgesehen ist, bereinigt wurde, stimmten beide Seiten überein, dass es wünschenswert wäre, wenn die noch verbleibenden Fälle so bald wie möglich geregelt werden könnten. Desgleichen waren sie sich einig, dass eine rasche Erledigung der für die kommerziellen Forderungen vorgeschriebenen Transfermodalitäten sich auf die gegenseitigen Handelsbeziehungen günstig auswirken würde.

Eidgenössisches  
Volkswirtschaftsdepartement  
Handelsabteilung

## Accord entre la Confédération Suisse et la République Arabe d'Égypte concernant l'encouragement et la protection des investissements

Un accord sur l'encouragement et la protection des investissements a été signé le 25 juillet au Caire entre la Confédération Suisse et la République Arabe d'Égypte.

Cet accord, le premier de ce genre conclu par le Gouvernement égyptien, reflète sa nouvelle politique d'ouverture à l'égard des capitaux étrangers. Il garantit notamment le libre transfert des revenus et des remboursements de capitaux. Une clause d'arbitrage règle la procédure à suivre au cas où des divergences d'interprétation surgiraient au sujet de l'application de la convention.

Du côté suisse, l'accord a été signé par M. Hans Karl Frey, Ambassadeur de Suisse au Caire, et du côté égyptien par M. Abdel Aziz Hegazi, Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de l'Économie et du Commerce Extérieur. Il entrera en vigueur après ratification par les autorités compétentes des deux pays.

A cette occasion on a examiné plusieurs problèmes financiers dont le règlement est encore ouvert. En dépit du règlement de la plupart des demandes suisses dans le cadre de l'accord de 1964 qui prévoit le paiement d'indemnités les deux Parties ont reconnu qu'il serait souhaitable de régler le plus tôt possible les cas encore en suspens.

Elles ont également reconnu qu'une prompt observation des modalités de transfert des créances commerciales contribuerait à faciliter les échanges commerciaux entre les deux pays. (2)

Département fédéral  
de l'économie publique  
Division du commerce

## Neuregelung der Pflichtlagerhaltung an Treib- und Brennstoffen durch Verbraucher

Der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge teilt mit:

Der immer grösser werdende Bedarf an Rohenergie zwingt zu einer laufenden Verbesserung unserer Vorratshaltung an flüssigen Treib- und Brennstoffen. Nicht nur haben sich die Importeure verpflichten müssen, die ihnen auferlegte obligatorische Vorratshaltung den neuen Bedürfnissen anzupassen, sondern es wurden auch Mittel und Wege gesucht, um eine bestmögliche Dezentralisierung dieser Vorräte zu erzielen. Die beste und sicherste Vorratshaltung ist nach wie vor die Einlagerung einer bestimmten Energiereserve beim Verbraucher selbst. Schon seit längerer Zeit gewährt daher die CARBURA (Pflichtlagerorganisation der Importeure an flüssigen Treib- und Brennstoffen) denjenigen Verbrauchern, die bestimmte Voraussetzungen erfüllen, eine teilweise Rückvergütung des im Ankaufspreis für Heizöl enthaltenen Pflichtlagerbeitrages, als Kostenbeitrag an die freiwillige Lagerhaltung.

Auf den 1. Juli 1973 ist nun eine Neuregelung der Pflichtlagerhaltung an Treib- und Brennstoffen durch Verbraucher in Kraft gesetzt worden. Als wichtigste Neuerungen gegenüber der bisherigen Regelung sind folgende Punkte zu erwähnen:

- Die Mindestpflichtvorräte wurden herabgesetzt und betragen neu für
 

Autobenzine	10 Tonnen
Dieseltreibstoff	10 Tonnen
Heizöle	50 Tonnen
festen Brennstoffe	80 Tonnen

 (unter bestimmten Voraussetzungen)

- Die Einführung eines neuen Entschädigungssystems wird die Pflichtlagerhaltung an flüssigen Treib- und Brennstoffen durch Verbraucher wesentlich erleichtern, da die neuen Bestimmungen die effektiven Kosten der Erstellung und des Unterhalts der Lagereinrichtungen besser berücksichtigen.

Die Unterlagen über die weiteren Einzelheiten dieser Regelung können beim

Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge, 3003 Bern oder bei der

CARBURA, Schweiz. Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe, Postfach Sihlpost, 8021 Zürich bezogen werden.

Der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge empfiehlt allen Verbrauchern, von diesen Erleichterungen, die zu einer massgeblichen Sicherung ihres Bedarfs an flüssigen Treib- und Brennstoffen führen, Gebrauch zu machen.

## Nouvelle réglementation pour le stockage obligatoire de carburants et combustibles par les consommateurs

Les besoins toujours croissants en énergie imposent une amélioration incessante des réserves de carburants et de combustibles liquides. Non seulement les importateurs ont dû s'engager à adapter leurs stocks obligatoires aux nécessités nouvelles, mais il a fallu trouver aussi les moyens de réaliser une meilleure décentralisation des stocks. Le stockage le meilleur et le plus sûr demeure l'emmagasinage d'une réserve d'énergie déterminée chez le consommateur lui-même. C'est pourquoi CARBURA (Office central suisse pour l'importation des carburants et combustibles liquides) accordé depuis un certain temps déjà, à des consommateurs remplissant certaines conditions, un remboursement partiel des taxes prélevées à titre de contribution aux frais de stockage inclus dans le prix d'achat des huiles de chauffage. Cette rétrocession représente une participation aux frais du stockage librement consenti.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1973 une nouvelle réglementation du stockage obligatoire des carburants et des combustibles par les consommateurs est entrée en vigueur. Les innovations les plus importantes sont les suivantes:

- Les quantités minimales du stock ont été abaissées et doivent maintenant être d'au moins:

10 t	pour l'essence pour auto
10 t	pour le carburant diesel
50 t	pour les huiles de chauffage
80 t	pour les combustibles solides

(sous certaines conditions)

- L'institution d'un nouveau système d'indemnités devrait faciliter le stockage obligatoire des carburants et combustibles liquides, car les nouvelles dispositions tiennent mieux compte des coûts effectifs de construction et d'entretien des installations de stockage.

La documentation et tous détails complémentaires relatifs à cette réglementation peuvent être obtenus aux adresses suivantes:

Délégué à la défense nationale économique, 3003 Berne, ou

CARBURA, Office central suisse pour l'importation des carburants et combustibles liquides, 8021 Zurich.

Le délégué à la défense nationale économique recommande à tous les consommateurs de faire usage de ces allègements. Ils ont été pris en vue d'assurer d'une manière déterminante leurs besoins propres en carburants et combustibles liquides. (2)

## France

## Libération des échanges

Il ressort d'un avis aux importateurs inséré dans le «Journal Officiel de la République française» du 11 juillet 1973 que les pouvoirs publics ont libéré jusqu'au 31 décembre 1973 les importations de certains produits contingents en provenance de tous pays. Parmi les libérations pouvant présenter de l'intérêt pour les exportateurs suisses figurent celles qui se rapportent aux marchandises suivantes:

Nos du tarif douanier français	Désignation des produits
Ex 08-10	Fruits cuits ou non, à l'état congelé, sans addition de sucre autres que les abricots et les ananas incorporés dans la sous-rubrique ex B.
20-04	Fruits, écorces de fruits, plantes et parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés, cristallisés).
Ex 20-05	Purées et pâtes de fruits, confitures, gelées, marmelades, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre autres qu'abricots et ananas classés dans la sous-position ex C.
Ex 20-06	Fruits autrement préparés ou conservés sans addition d'alcool ou de sucre autres que les abricots et les ananas et tous fruits en emballages immédiats d'un contenu net moins de 2,5 kg classés dans la sous-rubrique ex B, ex II ex C. (2)

## British-Honduras

## Neue Landesbenennung

Die Postverwaltung von Grossbritannien teilt mit, dass British-Honduras neu «Belize» benannt wird.

## Honduras britannique

## Nouvelle dénomination du pays

L'administration des postes de Grande-Bretagne communique que le Honduras britannique s'appelle maintenant «Belize».

## Honduras Britannico

## Nuova denominazione

L'Amministrazione postale della Gran Bretagna comunica che l'Honduras Britannico si chiama ora «Belize». (2)

## Venezuela

## Zollpflichtige Drucksachen

Nach Mitteilung der Postverwaltung von Venezuela erhalten die Postdienste dieses Landes immer wieder grosse Mengen zollpflichtiger Drucksachen, insbesondere Kalender, die nach den geltenden Zollgesetzen einer Zollgebühr in Höhe von 20 Bolivars (etwa Fr. 18.50) je kg Nettogewicht unterliegen. Dieser Gebühr wegen wird häufig die Annahme derartiger Sendungen verweigert, und die Drucksachen müssen an den Absender zurückgesandt werden, was stets Mehrarbeit und beträchtliche Kosten verursacht.

Exportfirmen, die grössere Mengen Kalender nach Venezuela zum Versand bringen, werden gebeten, sich in jedem Fall zu vergewissern, ob die Empfänger bereit sind, die entsprechenden Zollgebühren zu entrichten.

## Vénézuéla

## Imprimés passibles de droits de douane

L'Administration du Vénézuéla signale que ses services postaux reçoivent de grandes quantités d'imprimés passibles de droits de douane, plus particulièrement des calendriers, qui selon la législation douanière en vigueur sont soumis à une taxe douanière de 20 bolivars, soit environ 18.50 francs suisses par kilogramme de poids net. De ce fait, ces envois sont fréquemment refusés et doivent être renvoyés aux expéditeurs, ce qui occasionne un travail et des frais considérables.

Les exportateurs qui expédient de grandes quantités de calendriers à destination du Vénézuéla sont invités à s'assurer que les destinataires sont disposés à payer les droits de douane.

## Venezuela

## Stampe soggette a diritti doganali

L'Amministrazione postale del Venezuela segnala che i suoi servizi ricevono grandi quantità di stampe soggette a diritti doganali, e più precisamente calendari i quali, secondo la legislazione doganale vigente, sottostanno a un dazio di 20 bolivar (circa fr. 18.50) per ogni chilogrammo di peso netto. Ne consegue che simili invii vengono frequentemente respinti e devono quindi essere rimandati ai mittenti, ciò che cagiona lavoro e spese considerevoli. Gli esportatori che spediscono grandi quantità di calendari a destinazione del Venezuela sono pregati di assicurarsi che i destinatari siano disposti a pagare il relativo dazio. (2)

## Postüberweisungsdienst mit dem Ausland

## Service international des virements postaux

## Unverbindliche Umrechnungskurse ab 26. Juli 1973

## Cours de conversion sans engagement, dès le 26 juillet 1973

Algérie/Algérie	100 Dinars alg.	= Fr. 78.60
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.02
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 51.65
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 122.60
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 69.80
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 7.15
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. — 48 <sup>00</sup>
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1.09
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 77.55
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 110.10
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 53.85
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.59
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 70.50

## Postcheckverkehr, Beitritte

## Chèques postaux, adhésions

## Fortsetzung - Suite

Mézères VD: Kocher Jean et Paula 10-60593.  
Middes: Kern Simone 17-21201.  
Mies: Kaltenrieder-Baumgartner Jean-Pierre et Françoise 12-21572.  
Misery: Gümly Georges menuisier Courtois 17-6338.  
Möhlin: Heusser Margrit Frl. 50-23074. - WSW-Förderanlagen AG 50-5278.  
Montherod: Lardon Roger et Marguerite 10-43322.  
Montreux: Depallens Marguerite Mme 18-7846.  
Moosseedorf: Schnyder-Steiner Alfred Laborant 30-66396.  
Morges: Bovey Olivier 10-51321. - Droux Jean 10-60592.  
Mosen: Zimmermann Ida 60-42185.  
Moutier: Mini-Golf Club Eschert-Moutier 25-10720.  
Münchenbuchsee: Greutmann Maya Frl. 30-66391.  
Münchenstein: Casali Rolf 40-59553. - Tscherrig Serge kaufm. Angestellter 40-59795.  
Muri b. Bern: Solothurnmann Hansruedi PTT-Angestellter 30-53840.  
Mürren: Bergschaft Winteregg Willy Feuz 30-26463.  
Mutschellen: Müller Georg 30-23085.  
Muttenz: Studer Alfred Techn. Assistent 40-59806.  
Necker: Schallberger Werner Maschinen- und Apparaturbau 90-5592.  
Neuchâtel: Amicale des Sapeurs-Pompiers Cp II La Coude 20-2018. - Aser SA 20-3530. - Challands Rebé Mme 20-6188. - Drop-In 20-4345. - Frey Philippe 20-26930. - Kasper Jeanne Mme 20-19131. - Mussard Marcel ing. élect. dipl. EPFZ 20-26934. - Pellet Max 20-26935.  
Neuwilen: Turnverein 85-5054.  
Nidau: Felsler-Kuenzi Max 25-41904. - Mohylova Arnostka 25-18619.  
Niederhasli: Miosi Antonio 84-23605.

Niedererlinsbach: Rössli-Eberhard Albert u. Edith 50-23089.
Niederrösgen: Meier Rudolf 50-26419.
Novazzano: Paganini Pierluigi 69-13395.

Schönbühl-Urtenen: Schmid-Hubacher Alfred 60-66408.
Schöpfheim: Frauen- und Mütterverein 60-2052.
Schwyz: Schmid-Gründler Hans Ulrich 60-14093.

Wiesendangen: Mathis-Eisener Paul u. Lina 84-23408.
Wib SC: Tso Rolf 80-2626.
Winterthur: Beck Ursula 84-23607.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern — Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Téléphérique du Glacier des Diablerets SA

Convocation
Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale
le mardi 7 août 1973, à 15 h., à la Banque Cantonale Vaudoise (Salle du Conseil général), à Lausanne.

Société Anonyme Cockerill-Ougrée-Providence et Espérance-Longdoz en abrégé COCKERILL

Siège social: SERAING (Belgique)
Registre du Commerce de Liège N° 77.635
Messieurs les actionnaires sont informés que le dividende de l'exercice 1972 sera payable, à partir du 3 août 1973, par 60 francs belges net par part sociale, contre remise du coupon N° 16:

Unione Farmaceutica SA, Sede sociale Barbengo Lugano

Pagamento dividendo dell'esercizio 1972
L'assemblea generale degli azionisti del 20 luglio 1973, ha fissato il dividendo dell'esercizio 1972 come segue:
Dividendo brutto Fr. 120.- sulle azioni privilegiate contro rimessa della cedola N° 10.

Schlechte Luft?
Anson Ventilatoren
Riello Klimageräte
Anson AG, Zürich
Aegerstr. 56
Tel. 01 35 95 12

Aufforderung
Vermisst werden das Rentenheft Nr. 500 368 sowie das Depositenheft Nr. 4212 der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, Niederlassung Zürich.

Abhanden gekommene Werttitel
Vermisst wird folgendes Sparheft Nr. 16 226.04, ausgestellt am 4. Juni 1929, mit einem Guthaben von Fr. 14 685.65, Wert 31. Dezember 1972.

gautschi
Hi-Fi-Discount
Augustinergasse 6 - 8001 Zürich
Inserte erschliessen den Markt

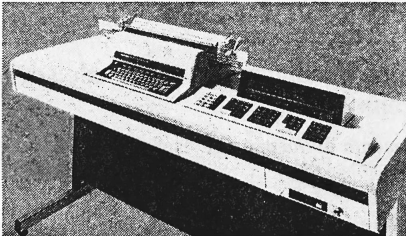
# HERMES

an der BÜFA 1973

Stand 606  
Halle 6

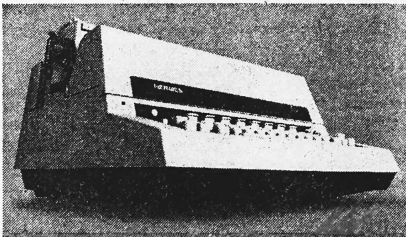
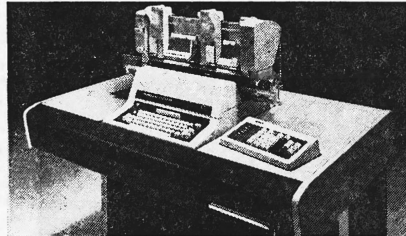
### Hermes Data System 210

Ein Computer der Mittleren Datentechnik für integrierte Lösungen im kommerziellen und betrieblichen Bereich. 5 Ausbaustufen von 200-1000 Speicherworten à 15 Stellen, ausgereifte Problemlösungen für konventionelle Bereiche und praxisnahe Anwenderprogramme für individuelle Anforderungen.



### Hermes Data System F-5

Eine neue HERMES-Leistung mit einzigartigem Preis-/Leistungsverhältnis. Ein elektronischer Abrechnungsaufautomat für die direkte Datenverarbeitung. Er schafft optimale Lösungen für die Finanzbuchhaltung, das betriebliche Rechnungswesen, die Fakturierung, statistische Arbeiten, Bankabrechnungen usw... Mit 8-64 splittbaren Speicherworten à 15 Stellen, Magnetkonti.



### Hermes 700 EL

Die elektrische Schreibmaschine für gute Sekretärinnen. Für Profis, die wissen, dass die HERMES 700 EL ihren Profi-Ansprüchen gerecht wird. 4 Wagenbreiten (33-63 cm), zahlreiche, moderne Schriften (auch Proportional-schriften), Tabulator usw. sorgen dafür, dass sich die HERMES 700 EL in allen Situationen bewährt.



### Hermes 705 L

Der neueste Hit von Hermes - die ultra-moderne elektrische Büroschreibmaschine der mittleren Preisklasse. Mit Kassette für Carbonband, Halbschritt-Taste, 5 Dauerfunktionstasten, 33-cm-Wagen für A4 quer. In mehreren modernen Farbkombinationen. Ein Tip für die moderne Sekretärin.

### Leider - Nein - Bon

Leider können wir die Büfa 73 nicht besuchen. Senden Sie uns unverbindlich Unterlagen über:

- Geräte der Mittleren Datentechnik
- Fakturiermaschinen
- Schreibmaschinen

Name: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Einsenden an: HERMAG Hermes Büromaschinen AG, Räfelfstrasse 20, 8045 Zürich SHA

**HERMAG**

Hermes Büromaschinen AG  
Räfelfstrasse 20, 8045 Zürich  
Telefon: 01 33 66 70

Filiale Bern:  
Schwarzenburgerstrasse 236, 3098 Köniz BE  
Telefon: 031 53 56 50

Ein Unternehmen der Palfalv-Gruppe